Gen

Chapter 41

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
וַיְהִ֕י	Lan-dados	H1961
מִקֵּ֖ץ	sasampunipun	H7093
שְׁנָתַ֣יִם	kalih-taun	H8141
יָמִ֑ים	dinten	H3117
וּפַרְעֹ֣ה	lan-Piraun	H6547
חֹלֵ֔ם	ngimpi	
וְהִנֵּ֖ה	lan-lah	H2009
עֹמֵ֥ד	ngadeg	H5975
עַל־	wonten-ing	
הַיְאֹֽר׃	lèpèn-Nil	H2975

> Kacarita sawuse let rong taun, Sang Prabu Pringon supena, katone panjenengane kaya jumeneng ana ing sapinggire bengawan Nil.

2

Hebrew	Javanese	Strong
וְהִנֵּ֣ה	Lan-lah	H2009
מִן־	saking	
הַיְאֹ֗ר	lèpèn-Nil	H2975
עֹלֹת֙	minggah	H5927
שֶׁ֣בַע	pitu	H7651
פָּר֔וֹת	lembu-èstri	H6510
יְפ֥וֹת	éndah	H3303
מַרְאֶ֖ה	warninipun	H4758
וּבְרִיאֹ֣ת	lan-lema	H1277
בָּשָׂ֑ר	dagingipun	H1320
וַתִּרְעֶ֖ינָה	lan-sami-nèdha-rumput	
בָּאָֽחוּ׃	wonten-ing-glagah	H0260

> Banjur ana sapi pitu padha mentas saka bengawan, sawangane becik lan awake lemu-lemu; tumuli padha nyenggut ana ing sapinggire bengawan kono.

3

Hebrew	Javanese	Strong
וְהִנֵּ֞ה	Lan-lah	H2009
שֶׁ֧בַע	pitu	H7651
פָּר֣וֹת	lembu-èstri	H6510
אֲחֵר֗וֹת	sanèsipun	H0312
עֹל֤וֹת	minggah	H5927
אַחֲרֵיהֶן֙	sasampunipun-punika	
מִן־	saking	
הַיְאֹ֔ר	lèpèn-Nil	H2975
רָע֥וֹת	awon	
מַרְאֶ֖ה	warninipun	H4758
וְדַקּ֣וֹת	lan-kuru	H1851
בָּשָׂ֑ר	dagingipun	H1320
וַֽתַּעֲמֹ֛דְנָה	lan-sami-ngadeg	H5975
אֵ֥צֶל	celak	H0681
הַפָּר֖וֹת	lembu-èstri-punika	H6510
עַל־	wonten-ing	
שְׂפַ֥ת	pinggiring	H8193
הַיְאֹֽר׃	lèpèn-Nil	H2975

> Sawuse mangkono banjur ana sapi liyane pitu, padha mentas saka ing bengawan Nil iku, sawangane ala lan awake kuru-kuru, tumuli padha mapan ana ing sandhinge sapi-sapi sing dhisik mau ana ing pinggir bengawan.

4

Hebrew	Javanese	Strong
וַתֹּאכַ֣לְנָה	Lan-sami-nèdha	H0398
הַפָּר֗וֹת	lembu-èstri-punika	H6510
רָע֤וֹת	awon	
הַמַּרְאֶה֙	warninipun	H4758
וְדַקֹּ֣ת	lan-kuru	H1851
הַבָּשָׂ֔ר	dagingipun	H1320
אֵ֚ת	*	H0853
שֶׁ֣בַע	pitu	H7651
הַפָּר֔וֹת	lembu-èstri-punika	H6510
יְפֹ֥ת	éndah	H3303
הַמַּרְאֶ֖ה	warninipun	H4758
וְהַבְּרִיאֹ֑ת	lan-lema	H1277
וַיִּיקַ֖ץ	lan-wungu	H3364
פַּרְעֹֽה׃	Piraun	H6547

> Sapi-sapi kang ala rupane lan kuru-kuru awake mau banjur padha mangan sapi-sapi kang becik lan lemu-lemu mau. Ing kono Sang Prabu Pringon banjur wungu.

עֹלֹ֥ות	שִׁבֳּלִ֔ים	שֶׁ֣בַע	וְהִנֵּ֣ה	שֵׁנִ֑ית	וַֽיַּחֲלֹ֖ם	וַיִּישָׁ֕ן	5
minggah	wulèn-gandum	pitu	lan-lah	kaping-kalih	lan-ngimpi	Lan-siyos	
H5927		H7651	H2009	H8145		H3462	

וְטֹבֽוֹת׃	בְּרִיאֹ֥ות	אֶחָ֖ד	בְּקָנֶ֥ה
lan-saé	lema	setunggal	wonten-ing-tangkai
	H1277	H0259	H7070

> Sawuse iku nuli sare maneh, banjur supena kang kaping pindhone. Lah ana wulen gandum pitu thukul saka dami siji, padha aos-aos lan becik-becik rupane.

אַחֲרֵיהֶֽן׃	צֹמְחֹ֖ות	קָדִ֑ים	וּשְׁדוּפֹ֣ת	דַּקֹּ֖ות	שִׁבֳּלִ֔ים	שֶׁ֣בַע	וְהִנֵּה֙	6
sasampunipun-punika	tuwuh	angin-wétan	lan-gosong	tipis	wulèn-gandum	pitu	Lan-lah	
	H6779	H6921	H7710	H1851		H7651	H2009	

> Nanging ora let suwe ana wulen gandum pitu thukul, kuru-kuru lan alum marga saka angin wetan.

הַבְּרִיאֹ֖ות	הַשִּׁבֳּלִ֑ים	שֶׁ֥בַע	אֵ֚ת	הַדַּקֹּ֔ות	הַשִּׁבֳּלִ֣ים	וַתִּבְלַ֙עְנָה֙	7
lema	wulèn-gandum-punika	pitu	*	tipis	wulèn-gandum-punika	Lan-sami-nelen	
H1277		H7651	H0853	H1851		H1104	

חֲלֽוֹם׃	וְהִנֵּ֥ה	פַרְעֹ֖ה	וַיִּיקַ֥ץ	וְהַמְּלֵא֑וֹת
impen	lan-lah	Piraun	lan-wungu	lan-kebak
H2472	H2009	H6547	H3364	H4392

> Wulen kang kuru mau banjur padha nguntal wulen kang aos lan becik. Sang Prabu Pringon tumuli wungu, mirsa yen kabeh mau mung supenan.

כָּל־	אֶת־	וַיִּקְרָ֛א	וַיִּשְׁלַ֗ח	רוּחֹ֔ו	וַתִּפָּ֣עֶם	בַבֹּ֙קֶר֙	וַיְהִ֤י	8
sedaya	*	lan-nimbali	lan-paring-dhawuh	manahipun	lan-susah	ing-énjing	Lan-dados	
H3605	H0853	H7121	H7971	H7307	H6470	H1242	H1961	

פַּרְעֹ֤ה	וַיְסַפֵּ֨ר	חֲכָמֶ֑יהָ	כָּל־	וְאֶת־	מִצְרַ֖יִם	חַרְטֻמֵּ֥י
Piraun	lan-nyariosaken	tiyang-wicaksana	sedaya	lan-*	Mesir	dukun-Mesir
H6547		H2450	H3605	H0853	H4714	H2748

אוֹתָ֖ם	פּוֹתֵ֥ר	וְאֵין־	חֲלֹמֹ֔ו	אֶת־	לָהֶם֙
punika	tiyang-ingkang-negesi	lan-boten-wonten	impenipun	*	dhumateng-piyambakipun
H0853	H6622	H0369	H2472	H0853	

לְפַרְעֹֽה׃
kagem-Piraun
H6547

> Bareng wayah esuk panggalihe judheg, banjur utusan nimbali para sarjana lan para wasis satanah Mesir, iku tumuli padha dipangandikani bab supenane, nanging siji bae ora ana kang bisa nerangake tegese.

חֲטָאַ֔י	אֶת־	לֵאמֹ֑ר	פַּרְעֹ֖ה	אֶת־	הַמַּשְׁקִ֔ים	שַׂ֣ר	וַיְדַבֵּר֙	9
dosanipun-kula	*	mekaten	Piraun	*	juru-ladèn-inuman	pangageng	Lan-matur	
H2399	H0853	H0559	H6547	H0854		H8269	H1696	

הַיּֽוֹם׃	מַזְכִּ֖יר	אֲנִ֔י
ing-dinten-punika	kèngetan	kula
H3117	H2142	H0589

> Ing kono lurah pangunjukan banjur munjuk marag Sang Prabu Pringon, unjuke: “Ing dinten punika kawula kengetan kalepatan kawula.

בֵּ֫ית	בְּמִשְׁמַ֗ר	אֹתִ֜י	וַיִּתֵּ֨ן	עֲבָדָ֑יו	עַל־	קָצַ֣ף	פַּרְעֹ֖ה	10
griya	ing–tahanan	kula	lan–mapanaken	abdi–abdinipun	dhumateng	duka	Piraun	
	H4929	H0853	H5414	H5650		H7107	H6547	

הָאֹפִֽים׃	שַׂ֥ר	וְאֵ֖ת	אֹתִ֔י	הַטַּבָּחִ֔ים	שַׂ֚ר
juru–damel–roti	pangageng	lan–*	kula	juru–nyembelih	pangageng
H0644	H8269	H0853	H0853	H2876	H8269

> Nalika samanten Sang Prabu Pringon duka dhateng para abdi, ngantos kawula katahan wonten ing griyanipun pangageng prajurit tamtama sesarengan kaliyan lurah among dhaharan.

אִ֛ישׁ	וָה֑וּא	אֲנִ֣י	אֶחָ֖ד	בְּלַ֥יְלָה	חֲל֛וֹם	וַנַּחַלְמָ֥ה	11
tiyang	lan–piyambakipun	kula	setunggal	ing–dalu	impen	Lan–kita–sami–ngimpi	
H0376	H1931	H0589	H0259	H3915	H2472		

חָלָֽמְנוּ׃	חֲלֹמ֖וֹ	כְּפִתְר֥וֹן
kita–sami–ngimpi	impenipun	miturut–tegesipun
	H2472	H6623

> Ing satunggaling dalu kawula kekalih ngimpi, inggih kawula dalah lurah among dhaharan; impen lan tegesipun piyambak-piyambak.

לְשַׂ֣ר	עֶ֗בֶד	עִבְרִ֜י	נַ֣עַר	אִתָּ֜נוּ	וְשָׁ֨ם	12
kagem–pangageng	abdi	tiyang–Ibrani	laré–ènom	kaliyan–kita	Lan–wonten–ing–ngriku	
H8269	H5650	H5680	H5288	H0854	H8033	

לָ֑נוּ	וַיִּפְתָּר־	ל֔וֹ	וַנְּסַפֶּר־	הַטַּבָּחִ֔ים
kagem–kita	lan–negesi	dhumateng–piyambakipun	lan–kita–sami–nyariosaken	juru–nyembelih
	H6622			H2876

פָּתָֽר׃	כַּחֲלֹמ֖וֹ	אִ֥ישׁ	חֲלֹמֹתֵ֑ינוּ	אֶת־
negesi	miturut–impenipun	tiyang	impen–impen–kita	*
H6622	H2472	H0376	H2472	H0853

> Wonten ing ngriku kawula sesarengan kaliyan tiyang nem-neman bangsa Ibrani, rencangipun pangageng prajurit tamtama wau; punika kawula cariyosi impen kawula, lajeng sampi dipun terangaken tegesipun impen kawula piyambak-piyambak.

הֵשִׁ֥יב	אֹתִ֛י	הָיָ֑ה	כֵּ֣ן	לָ֖נוּ	פָּתַר־	כַּאֲשֶׁ֧ר	וַיְהִ֛י	13
dipun–wangsulaken	kula	dados	mekaten	kagem–kita	negesi	kados	Lan–dados	
H7725	H0853	H1961			H6622		H1961	

תָלָֽה׃	וְאֹת֥וֹ	כַּנִּ֖י	עַל־
dipun–gantung	lan–piyambakipun	kalungguhan–kula	dhumateng
H8518	H0853	H3653	

> Dene kalampahanipun inggih ceples kados anggenipun nyukani katrangan, kawula kawangsulaken dhateng padamelan lami, dene lurah among dhahar kagantung.”

הַבּ֑וֹר	מִן־	וַיְרִיצֻ֖הוּ	יוֹסֵ֔ף	אֶת־	וַיִּקְרָ֣א	פַּרְעֹה֙	וַיִּשְׁלַ֤ח	14
kunjara	saking	lan–énggal–mbekta	Yusuf	*	lan–nimbali	Piraun	Lan–paring–dhawuh	
		H7323	H3130	H0853	H7121	H6547	H7971	

פַּרְעֹֽה׃	אֶל־	וַיָּבֹ֖א	שִׂמְלֹתָ֔יו	וַיְחַלֵּ֣ף	וַיְגַלַּח֙
Piraun	dhumateng	lan–sowan	rasukanipun	lan–gantos	lan–nyukur
H6547	H0413	H0935	H8071	H2498	H1548

> Sang Prabu tumuli utusan nimbali Yusuf, kang banjur enggal-enggal kawetokake saka ing pakunjaran, nuli cukur lan salin sandhangan, banjur sowan marang ing ngarsane Sang Prabu Pringon.

15

וַיֹּ֣אמֶר	פַּרְעֹה֙	אֶל־	יוֹסֵ֔ף	חֲל֣וֹם	חָלַ֔מְתִּי	וּפֹתֵ֖ר	
Lan-ngandika	Piraun	dhumateng	Yusuf	impen	kula-ngimpi	lan-tiyang-ingkang-negesi	
H0559	H6547	H0413	H3130	H2472		H6622	
אֵ֣ין	אֹת֑וֹ	וַאֲנִ֗י	שָׁמַ֤עְתִּי	עָלֶ֙יךָ֙	לֵאמֹ֔ר	תִּשְׁמַ֥ע	חֲל֖וֹם
boten-wonten	punika	lan-kula	mireng	bab-sampéyan	mekaten	sampéyan-mireng	impen
H0369	H0853	H0589	H8085		H0559	H8085	H2472
לִפְתֹּ֥ר	אֹתֽוֹ׃						
kangge-negesi	punika						
H6622	H0853						

> Sang Prabu Pringon tumuli ngandika marang Yusuf: “Ingsun supena, nanging ora ana wong siji-sijia kang bisa nyaosi katrangan bab tegese, nanging ingsun midhanget bab sira, anggonira mung krungu impene bae sira tumuli bisa njarwakake.”

16

וַיַּ֨עַן	יוֹסֵ֧ף	אֶת־	פַּרְעֹ֛ה	לֵאמֹ֖ר	בִּלְעָדָ֑י	אֱלֹהִ֕ים	יַעֲנֶ֖ה
Lan-mangsuli	Yusuf	*	Piraun	mekaten	sanès-kula	Gusti-Allah	badhé-paring-wangsulan
	H3130	H0853	H6547	H0559	H1107	H0430	
אֶת־	שְׁל֥וֹם	פַּרְעֹֽה׃					
*	kaslametan	Piraun					
H0853	H7965	H6547					

> Yusuf banjur munjuk: “Dhuh, Sang Prabu Pringon, punika sanes kawula, Gusti Allah ingkang badhe paring pawartos bab karaharjan dhateng Sang Prabu Pringon.”

17

וַיְדַבֵּ֥ר	פַּרְעֹ֖ה	אֶל־	יוֹסֵ֑ף	בַּחֲלֹמִ֕י	הִנְנִ֥י	עֹמֵ֖ד	עַל־
Lan-ngandika	Piraun	dhumateng	Yusuf	ing-impen-kula	lah-kula	ngadeg	wonten-ing
H1696	H6547	H0413	H3130	H2472	H2009	H5975	
שְׂפַ֥ת	הַיְאֹֽר׃						
pinggiring	lèpèn-Nil						
H8193	H2975						

> Pangandikane Sang Prabu Pringon marang Yusuf: “Sajroning supena ingsun jumeneng ana ing pinggire begawan Nil;

18

וְהִנֵּ֣ה	מִן־	הַיְאֹ֗ר	עֹלֹת֙	שֶׁ֣בַע	פָּר֔וֹת	בְּרִיא֥וֹת	בָּשָׂ֖ר	וִיפֹ֣ת
Lan-lah	saking	lèpèn-Nil	minggah	pitu	lembu-èstri	lema	dagingipun	lan-éndah
H2009		H2975	H5927	H7651	H6510	H1277	H1320	H3303
תֹּ֑אַר	וַתִּרְעֶ֖ינָה	בָּאָֽחוּ׃						
rupa	lan-sami-nèdha-rumput	wonten-ing-glagah						
H8389		H0260						

> lah nuli ana sapi pitu mentas saka ing bengawan mau, awake lemu-lemu lan becik-becik rupane, banjur padha nyenggut ana ing pinggir bengawan kono.

19

וְהִנֵּ֞ה	שֶֽׁבַע־	פָּר֤וֹת	אֲחֵרוֹת֙	עֹל֣וֹת	אַחֲרֵיהֶ֔ן	דַּלּ֨וֹת	וְרָע֥וֹת
Lan-lah	pitu	lembu-èstri	sanèsipun	minggah	sasampunipun-punika	ringkih	lan-awon
H2009	H7651	H6510	H0312	H5927			
תֹּ֛אַר	מְאֹ֖ד	וְרַקּ֣וֹת	בָּשָׂ֑ר	לֹֽא־	רָאִ֧יתִי	כָהֵ֛נָּה	בְּכָל־
rupa	sanget	lan-kuru	dagingipun	boten	kula-ningali	ingkang-kados-mekaten	ing-sedaya
H8389	H3966	H7534	H1320	H3808	H7200	H2007	H3605
אֶ֥רֶץ	מִצְרַ֖יִם	לָרֹֽעַ׃					
tanah	Mesir	awonipun					
H0776	H4714	H7455					

> Sawuse mangkono tumuli ana sapi pitu liyane mentas, padha gering-gering lan ala rupane, ana ing satanah Mesir ingsun durung tau tumon sapi kang alane kaya mangkono iku.

20

וַתֹּאכַ֙לְנָה֙	Lan–sami–nèdha	H0398
הַפָּר֔וֹת	lembu–èstri–punika	H6510
הָרַקּ֖וֹת	kuru	H7534
וְהָרָע֑וֹת	lan–awon	
אֵ֣ת	*	H0853
שֶׁ֥בַע	pitu	H7651
הַפָּר֛וֹת	lembu–èstri–punika	H6510
הָרִאשֹׁנ֖וֹת	ingkang–rumiyin	H7223
הַבְּרִיאֹֽת׃	lema	H1277

> Nanging sapi kang kuru lan ala iku banjur padha mangsa sapi lemu kang dhisik mau.

21

וַתָּבֹ֣אנָה	Lan–mlebet	H0935
אֶל־	dhumateng	H0413
קִרְבֶּ֔נָה	perutipun	H7130
וְלֹ֤א	lan–boten	H3808
נוֹדַע֙	ketingal	H3045
כִּֽי־	bilih	
בָ֣אוּ	sampun–mlebet	H0935
אֶל־	dhumateng	H0413
קִרְבֶּ֔נָה	perutipun	H7130
וּמַרְאֵיהֶ֣ן	lan–warninipun	H4758
רַ֔ע	awon	
כַּאֲשֶׁ֖ר	kados	
בַּתְּחִלָּ֑ה	ing–wiwitan	H8462
וָאִיקָֽץ׃	lan–kula–wungu	H3364

> Sawuse sapi-sapi mau kalebu ing wetenge, iya ora katara yen wus klebon, sawangane isih padha bae kaya maune, ing kono ingsun banjur nglilir.

22

וָאֵ֖רֶא	Lan–kula–ningali	H7200
בַּחֲלֹמִ֑י	ing–impen–kula	H2472
וְהִנֵּ֣ה	lan–lah	H2009
שֶׁ֣בַע	pitu	H7651
שִׁבֳּלִ֗ים	wulèn–gandum	
עֹלֹ֛ת	minggah	H5927
בְּקָנֶ֥ה	wonten–ing–tangkai	H7070
אֶחָ֖ד	setunggal	H0259
מְלֵאֹ֥ת	kebak	H4392
וְטֹבֽוֹת׃	lan–saé	

> Sabanjure ing sajrone supena ingsun mirsani, ana wulen pitu thukul saka dami siji, padha mentes-mentes lan becik rupane.

23

וְהִנֵּ֗ה	Lan–lah	H2009
שֶׁ֣בַע	pitu	H7651
שִׁבֳּלִ֔ים	wulèn–gandum	
צְנֻמ֥וֹת	garing	H6798
דַּקּ֖וֹת	tipis	H1851
שְׁדֻפ֣וֹת	gosong	H7710
קָדִ֑ים	angin–wétan	H6921
צֹמְח֖וֹת	tuwuh	H6779
אַחֲרֵיהֶֽם׃	sasampunipun–punika	

> Banjur ana wulen pitu kang gering, kuru lan geseng dening angin wetan.

24

וַתִּבְלַ֙עְןָ֙	Lan–sami–nelen	H1104
הַשִּׁבֳּלִ֣ים	wulèn–gandum–punika	
הַדַּקֹּ֔ת	tipis	H1851
אֵ֖ת	*	H0853
שֶׁ֣בַע	pitu	H7651
הַשִּׁבֳּלִ֣ים	wulèn–gandum–punika	
הַטֹּב֑וֹת	saé	
וָאֹמַר֙	lan–kula–matur	H0559
אֶל־	dhumateng	H0413
הַֽחַרְטֻמִּ֔ים	para–dukun	H2748
וְאֵ֥ין	lan–boten–wonten	H0369
מַגִּ֖יד	tiyang–ingkang–nerangaken	H5046
לִֽי׃	kagem–kula	

> Nanging wulen kang garing mau banjur padha nguntal wulen kang mentes-mentes mau. Prakara iki wus suncaritakake marang para sarjana, nanging siji bae ora ana kang bisa ngaturi katrangan marang ingsun.”

25
וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 · יוֹסֵף Yusuf H3130 · אֶל־ dhumateng H0413 · פַּרְעֹה Piraun H6547 · חֲלוֹם impen H2472 · פַּרְעֹה Piraun H6547 · אֶחָד setunggal H0259 · הוּא punika H1931 · אֵת * H0853
אֲשֶׁר punapa–ingkang · הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430 · עֹשֶׂה badhé–nglampahi · הִגִּיד sampun–nedahaken H5046 · לְפַרְעֹה׃ dhumateng–Piraun H6547

Yusuf tumuli munjuk marang Sang Prabu Pringon: “Supenan dalem kekalih punika tegesipun sami. Gusti Allah paring uninga dhateng panjenengan dalem Sang Prabu Pringon, punapa ingkang badhe dipun tindakaken.

26
שֶׁבַע Pitu H7651 · פָּרֹת lembu–èstri H6510 · הַטֹּבֹת saé · שֶׁבַע pitu H7651 · שָׁנִים taun H8141 · הֵנָּה punika H2007 · וְשֶׁבַע lan–pitu H7651 · הַשִׁבֳּלִים wulèn–gandum–punika · הַטֹּבֹת saé
שֶׁבַע pitu H7651 · שָׁנִים taun H8141 · הֵנָּה punika H2007 · חֲלוֹם impen H2472 · אֶחָד setunggal H0259 · הוּא׃ punika H1931

Menggah lembu pitu ingkang sae punika ibaratipun pitung taun, saha wulen gandum pitu ingkang sae punika inggih ugi pitung taun; supenan kekalih punika sami.

27
וְשֶׁבַע Lan–pitu H7651 · הַפָּרוֹת lembu–èstri–punika H6510 · הָרַקּוֹת kuru H7534 · וְהָרָעֹת lan–awon · הָעֹלֹת minggah H5927 · אַחֲרֵיהֶן sasampunipun–punika · שֶׁבַע pitu H7651 · שָׁנִים taun H8141
הֵנָּה punika H2007 · וְשֶׁבַע lan–pitu H7651 · הַשִׁבֳּלִים wulèn–gandum–punika · הָרֵקוֹת kosong H7386 · שְׁדֻפוֹת gosong H7710 · הַקָּדִים angin–wétan H6921 · יִהְיוּ badhé–dados H1961 · שֶׁבַע pitu H7651
שְׁנֵי taun H8141 · רָעָב׃ kelaparan H7458

Dene lembu pitu ingkang kera lan awon ingkang sami mentas kantun, ibaratipun inggih pitung taun, sarta wulen gandum pitu ingkang gabug saha geseng dening angin wetan punika, ngibarati badhe wontenipun pailan pitung taun.

28
הוּא Punika H1931 · הַדָּבָר prakawis H1697 · אֲשֶׁר ingkang · דִּבַּרְתִּי kula–matur H1696 · אֶל־ dhumateng H0413 · פַּרְעֹה Piraun H6547 · אֲשֶׁר punapa–ingkang · הָאֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
עֹשֶׂה badhé–nglampahi · הֶרְאָה sampun–nedahaken H7200 · אֶת־ * H0853 · פַּרְעֹה׃ Piraun H6547

Inggih kados unjuk kawula dhateng Sang Prabu Pringon wau, Gusti Allah sampun ngatingalaken dhateng Sang Prabu Pringon punapa ingkang badhe enggal dipun tindakaken.

29
הִנֵּה Lah H2009 · שֶׁבַע pitu H7651 · שָׁנִים taun H8141 · בָּאוֹת badhé–dhateng H0935 · שָׂבָע kaluberan H7647 · גָּדוֹל ageng · בְּכָל־ ing–sedaya H3605 · אֶרֶץ tanah H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

Kauningana, gusti, pitung taun ingkang badhe kalampahan punika badhe mirah tedha ingkang kelangkung-langkung ing sawradinipun tanah Mesir.

30

וְקָמוּ	שֶׁבַע	שְׁנֵי	רָעָב	אַחֲרֵיהֶן	וְנִשְׁכַּח	כָּל־
Lan-badhé-wungu	pitu	taun	kelaparan	sasampunipun-punika	lan-badhé-kasupèn	sedaya
	H7651	H8141	H7458		H7911	H3605

הַשָּׂבָע	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	וְכִלָּה	הָרָעָב	אֶת־
kaluberan-punika	ing-tanah	Mesir	lan-badhé-ngèntèkaken	kelaparan-punika	*
H7647	H0776	H4714	H3615	H7458	H0853

הָאָרֶץ׃
tanah-punika
H0776

Nanging sasampunipun punika badhe wonten pailan pitung taun laminipun, ing ngriku tiyang-tiyang Mesir sampun sami kesupen bab kaluberan ingkang sampun, margi pailan wau badhe damel risakipun nagari punika.

31

וְלֹא־	יִוָּדַע	הַשָּׂבָע	בָּאָרֶץ	מִפְּנֵי	הָרָעָב
Lan-boten	badhé-dipun-mangertosi	kaluberan-punika	ing-tanah	amargi	kelaparan-punika
H3808	H3045	H7647	H0776	H6440	H7458

הַהוּא	אַחֲרֵי־	כֵן	כִּי־	כָבֵד	הוּא	מְאֹד׃
punika	sasampunipun	punika	amargi	awrat	punika	sanget
H1931				H3515	H1931	H3966

Kaluberan ingkang kapengker sampun boten katawis tilasipun wonten ing tanah punika, awit saking pailan ingkang nusul wau langkung dening awratipun.

32

וְעַל	הִשָּׁנוֹת	הַחֲלוֹם	אֶל־	פַּרְעֹה	פַּעֲמָיִם	כִּי־
Lan-bab	dipun-ambali	impen-punika	dhumateng	Piraun	kaping-kalih	amargi
		H2472	H0413	H6547	H6471	

נָכוֹן	הַדָּבָר	מֵעִם	הָאֱלֹהִים	וּמְמַהֵר	הָאֱלֹהִים
sampun-dipun-tetepaken	prakawis-punika	saking	Gusti-Allah	lan-énggal	Gusti-Allah
	H1697		H0430		H0430

לַעֲשֹׂתוֹ׃
badhé-nglampahi

Wondene supenan wau dipun wangsuli ngantos rambah kaping kalih punika kagem Sang Prabu Pringon ateges: bilih prakawis punika sampun dados keputusanipun Gusti Allah, saha Gusti Allah temtu tumunten enggal badhe nindakaken.

33

וְעַתָּה	יֵרֶא	פַרְעֹה	אִישׁ	נָבוֹן	וְחָכָם
Lan-sapunika	mugi-madosi	Piraun	tiyang	mangretos	lan-wicaksana
H6258	H7200	H6547	H0376	H0995	H2450

וִישִׁיתֵהוּ	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
lan-netepaken-piyambakipun	wonten-ing	tanah	Mesir
H7896		H0776	H4714

Ingkang punika, dhuh Sang Prabu Pringon, mugi karsaa matah salah satunggaling tiyang ingkang lantip saha wicaksana, kadhawuhana mengku satanah Mesir.

34

יַעֲשֶׂה	פַרְעֹה	וְיַפְקֵד	פְּקִדִים	עַל־	הָאָרֶץ
Mugi-nglampahi	Piraun	lan-netepaken	para-penilik	wonten-ing	tanah-punika
	H6547		H6496		H0776

וְחִמֵּשׁ	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּשֶׁבַע	שְׁנֵי	הַשָּׂבָע׃
lan-mendhet-seperlima	*	tanah	Mesir	ing-pitu	taun	kaluberan
H2567	H0853	H0776	H4714	H7651	H8141	H7647

Kajawi punika Sang Prabu Pringon ugi nindakna makaten: inggih punika ngangkat para juru niti-priksa wonteng ing nagari ngriki, saha karsaa mundhut sapragangsalipun pamedaling tanah ing salaminipun mangsa mirah tedha pitung taun punika.

35

Hebrew	Gloss	Strong
וְיִקְבְּצוּ	Lan–mugi–sami–ngempalaken	H6908
אֶת־	*	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
אֹ֫כֶל	dhahar	H0400
הַשָּׁנִים	taun–taun–punika	H8141
הַטֹּבֹת	saé	
הַבָּאֹת	ingkang–badhé–dhateng	H0935
הָאֵלֶּה	punika	H0428
וְיִצְבְּרוּ־	lan–mugi–sami–nimbun	H6651
בָר	gandum	
תַּחַת	wonten–ing–astanipun	H8478
יַד־	tangan	H3027
פַרְעֹה	Piraun	H6547
אֹכֶל	dhahar	H0400
בֶּעָרִים	ing–kutha–kutha	
וְשָׁמָרוּ׃	lan–simpen	H8104

> Sami kadhawuhana nglempakakaken sawarnining bahan tedha ing salebetipun taun-taun sae ingkang badhe kalampahan punika, saha nandhoa gandum ingkang dados kagunganipun Sang Prabu Pringon, kasimpena ing kitha-kangge tandhon tedha.

36

Hebrew	Gloss	Strong
וְהָיָה	Lan–badhé–dados	H1961
הָאֹכֶל	dhahar–punika	H0400
לְפִקָּדוֹן	simpenan	H6487
לָאָרֶץ	kagem–tanah	H0776
לְשֶׁבַע	kagem–pitu	H7651
שְׁנֵי	taun	H8141
הָרָעָב	kelaparan	H7458
אֲשֶׁר	ingkang	
תִּהְיֶיןָ	badhé–wonten	H1961
בְּאֶרֶץ	ing–tanah	H0776
מִצְרָיִם	Mesir	H4714
וְלֹא־	lan–boten	H3808
תִכָּרֵת	badhé–dipun–sirnakaken	H3772
הָאָרֶץ	tanah–punika	H0776
בָּרָעָב׃	déning–kelaparan	H7458

> Kalayan makaten sadaya bahan tedha wau lajeng dados tandhon kangge kaperluaning nagari punika salaminipun pailan pitung taun ingkang badhe kalampahan wonten ing tanah Mesir, supados nagari punika sampun ngantos risak margi wontenipun pailan punika.”

37

Hebrew	Gloss	Strong
וַיִּיטַב	Lan–saé	H3190
הַדָּבָר	prakawis–punika	H1697
בְּעֵינֵי	ing–paningalipun	
פַרְעֹה	Piraun	H6547
וּבְעֵינֵי	lan–ing–paningalipun	
כָּל־	sedaya	H3605
עֲבָדָיו׃	abdi–abdinipun	H5650

> Atur pirembag kang mangkono iku didhahar dening Sang Prabu Pringon dalah sakehe para punggawane.

38

Hebrew	Gloss	Strong
וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
פַּרְעֹה	Piraun	H6547
אֶל־	dhumateng	H0413
עֲבָדָיו	abdi–abdinipun	H5650
הֲנִמְצָא	punapa–saged–dipun–panggihaken	H4672
כָזֶה	ingkang–kados–punika	H2088
אִישׁ	tiyang	H0376
אֲשֶׁר	ingkang	
רוּחַ	Roh	H7307
אֱלֹהִים	Gusti–Allah	H0430
בּוֹ׃	wonten–ing–piyambakipun	

> Sang Prabu Pringon banjur ngandika marang para punggawane: “Apa iya kita bisa nemu wong kang kadunungan Rohing Allah kaya iki?”

39
וַיֹּ֤אמֶר Lan–ngandika H0559
פַּרְעֹה֙ Piraun H6547
אֶל־ dhumateng H0413
יוֹסֵ֔ף Yusuf H3130
אַחֲרֵ֨י sasampunipun
הוֹדִ֧יעַ nedahaken H3045
אֱלֹהִ֛ים Gusti–Allah H0430
אוֹתְךָ֖ dhumateng–sampéyan H0853
אֶת־ * H0853
כָּל־ sedaya H3605
זֹ֑את punika H2063
אֵין־ boten–wonten H0369
נָב֥וֹן mangretos H0995
וְחָכָ֖ם lan–wicaksana H2450
כָּמֽוֹךָ׃ kados–sampéyan H3644

Sang Prabu Pringon tumuli ngandika marang Yusuf: “Sarehne Gusti Alalh wus paring sumurup marang sira, dadi ora ana wong kang lantip lan wicaksana kaya sira.

40
אַתָּה֙ Sampéyan
תִּהְיֶ֣ה badhé–dados H1961
עַל־ wonten–ing
בֵּיתִ֔י griya–kula
וְעַל־ lan–wonten–ing
פִּ֖יךָ tutuk–sampéyan H6310
יִשַּׁ֣ק badhé–manut
כָּל־ sedaya H3605
עַמִּ֑י rakyat–kula
רַ֥ק namung H7535
הַכִּסֵּ֖א dhampar H3678
אֶגְדַּ֥ל kula–badhé–langkung–ageng H1431
מִמֶּֽךָּ׃ saking–sampéyan

Mulane sira kang nguwasanana kadhatoningsun, sarta sakehe para kawulaningsun kabeh ngestokna prentahira, mung marga saka dhampar iki bae anggoningsun ngungkuli sira.”

41
וַיֹּ֥אמֶר Lan–ngandika H0559
פַּרְעֹ֖ה Piraun H6547
אֶל־ dhumateng H0413
יוֹסֵ֑ף Yusuf H3130
רְאֵה֙ ningalana H7200
נָתַ֣תִּי kula–netepaken H5414
אֹֽתְךָ֔ sampéyan H0853
עַ֖ל wonten–ing
כָּל־ sedaya H3605
אֶ֥רֶץ tanah H0776
מִצְרָֽיִם׃ Mesir H4714

Karomaneh pangandikane Sang Prabu Pringon marang Yusuf: “Lah sira sunangkat dadi kang mengku satanah Mesir kabeh.”

42
וַיָּ֨סַר Lan–mbucal H5493
פַּרְעֹ֤ה Piraun H6547
אֶת־ * H0853
טַבַּעְתּוֹ֙ ali–alinipun H2885
מֵעַ֣ל saking
יָד֔וֹ astanipun H3027
וַיִּתֵּ֥ן lan–maringi H5414
אֹתָ֖הּ punika H0853
עַל־ wonten–ing
יַ֣ד asta H3027
יוֹסֵ֑ף Yusuf H3130
וַיַּלְבֵּ֤שׁ lan–ngagèm–aken H3847
אֹתוֹ֙ piyambakipun H0853
בִּגְדֵי־ rasukan
שֵׁ֔שׁ lena–alus
וַיָּ֛שֶׂם lan–masang
רְבִ֥ד kalung H7242
הַזָּהָ֖ב emas H2091
עַל־ wonten–ing
צַוָּארֽוֹ׃ gulu

Sang Prabu Pringon tumuli nglolos sesupune cap saka astane banjur dianggokake ing drijine Yusuf, sarta dianggoni sandhangan mori alus lan gulune dikalungi kalung mas.

43 וַיַּרְכֵּב Lan–numpakaken H7392 · אֹתוֹ piyambakipun H0853 · בְּמִרְכֶּבֶת ing–kréta H4818 · הַמִּשְׁנֶה kaping–kalih H4932 · אֲשֶׁר־ ingkang–kagungané · לוֹ piyambakipun

וַיִּקְרְאוּ lan–sami–nguwuh H7121 · לְפָנָיו ing–ngajengipun H6440 · אַבְרֵךְ Abrek H0086 · וְנָתוֹן lan–netepaken H5414 · אֹתוֹ piyambakipun H0853 · עַל wonten–ing · כָּל־ sedaya H3605

אֶרֶץ tanah H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> Karodene ditunggangake ing kreta titihane piyambak kang nomer loro, sarta ing ngarepe ana kang alok-alok: “Hurmat!” Mangkono anggone Yusuf diangkat dening Sang Prabu Pringon dadi kang mengku satanah Mesir kabeh.

44 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 · פַּרְעֹה Piraun H6547 · אֶל־ dhumateng H0413 · יוֹסֵף Yusuf H3130 · אֲנִי kula H0589 · פַרְעֹה Piraun H6547 · וּבִלְעָדֶיךָ lan–tanpa–palilah–sampéyan H1107 · לֹא־ boten H3808

יָרִים badhé–ngangkat · אִישׁ tiyang H0376 · אֶת־ * H0853 · יָדוֹ astanipun H3027 · וְאֶת־ lan–* H0853 · רַגְלוֹ sukunipun H7272 · בְּכָל־ ing–sedaya H3605 · אֶרֶץ tanah H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> Sang Prabu Pringon tumuli ngandika marang Yusuf: “Ingsun iki Sang Prabu Pringon, nanging ing satanah Mesir kene ora kena ana wong kang tumindak apa-apa, kajaba saka palilahira.”

45 וַיִּקְרָא Lan–maringi–nama H7121 · פַרְעֹה Piraun H6547 · שֵׁם־ nama H8034 · יוֹסֵף Yusuf H3130 · צָפְנַת פַּעְנֵחַ Zapnat-Paanéah H6847 · וַיִּתֶּן־ lan–maringi H5414

לוֹ dhumateng–piyambakipun · אֶת־ * H0853 · אָסְנַת Asnat H0621 · בַּת־ putri H1323 · פּוֹטִי פֶרַע Potiféra H6319 · כֹּהֵן imam H3548 · אֹן On H0204 · לְאִשָּׁה dados–garwa H0802 · וַיֵּצֵא lan–medal H3318

יוֹסֵף Yusuf H3130 · עַל־ wonten–ing · אֶרֶץ tanah H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> Yusuf tumuli diparingi jeneng: Zafnat-Paaneakh sarta diparingi Sang Putri Asnat putrane putri Sang Potifera, imam ing On, dadi garwane. Kaya mangkono Sang Yusuf banjur wiwit nguwaosi satanah Mesir kabeh.

46 וְיוֹסֵף Lan–Yusuf H3130 · בֶּן־ putra · שְׁלֹשִׁים tigang–dasa H7970 · שָׁנָה taun H8141 · בְּעָמְדוֹ nalika–ngadeg H5975 · לִפְנֵי wonten–ing–ngajeng H6440 · פַּרְעֹה Piraun H6547 · מֶלֶךְ־ raja H4428

מִצְרָיִם Mesir H4714 · וַיֵּצֵא lan–medal H3318 · יוֹסֵף Yusuf H3130 · מִלִּפְנֵי saking–ngajeng H6440 · פַרְעֹה Piraun H6547 · וַיַּעֲבֹר lan–nglangkungi · בְּכָל־ ing–sedaya H3605 · אֶרֶץ tanah H0776 · מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> Sang Yusuf mbeneri yuswa telung puluh taun nalika ngadhep ana ing ngarsane Sang Prabu Pringon raja ing Mesir mau. Sang Yusuf tumuli mundur saka ngarsane Sang Prabu Pringon tindak ndlajahi satanah Mesir kabeh.

47 וַתַּעַשׂ Lan–ngasilaken · הָאָרֶץ tanah–punika H0776 · בְּשֶׁבַע ing–pitu H7651 · שְׁנֵי taun H8141 · הַשָּׂבָע kaluberan H7647 · לִקְמָצִים׃ ngempal–ngempal H7062

> Anadene sasuwene pitung taun mangsane murah pangan iku pametune bumi nganti tumpuk undhung,

48
וַיִּקְבֹּץ Lan–ngempalaken H6908
אֶת־ * H0853
כָּל־ sedaya H3605
אֹכֶל dhahar H0400
שֶׁבַע pitu H7651
שָׁנִים taun H8141
אֲשֶׁר ingkang
הָיוּ wonten H1961
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
מִצְרָיִם Mesir H4714
וַיִּתֶּן־ lan–maringi H5414
אֹכֶל dhahar H0400
בֶּעָרִים ing–kutha–kutha
אֹכֶל dhahar H0400
שְׂדֵה־ sabin
הָעִיר kutha–punika
אֲשֶׁר ingkang
סְבִיבֹתֶיהָ sakiwa–tengenipun H5439
נָתַן maringi H5414
בְּתוֹכָהּ׃ ing–nglebet H8432

Sang Yusuf banjur nglempakake sarupane pangan sajrone pitung taun kang luber iku, sarta pangan iku disimpen ana ing kutha-kutha; saben kutha dianggo nyimpen pangan pametune wewengkone dhewe-dhewe.

49
וַיִּצְבֹּר Lan–nimbun H6651
יוֹסֵף Yusuf H3130
בָּר gandum
כְּחוֹל kados–wédhi H2344
הַיָּם seganten H3220
הַרְבֵּה kathah
מְאֹד sanget H3966
עַד ngantos H5704
כִּי־ amargi
חָדַל mandeg H2308
לִסְפֹּר ngetang
כִּי־ amargi
אֵין boten–wonten H0369
מִסְפָּר׃ cacahipun H4557

Kaya mangkono Sang Yusuf anggone tandho pangan kehe nganti kaya wedhine sagara saka akehe, olehe ngetung nganti mandheg, marga wus ora kena dietung maneh.

50
וּלְיוֹסֵף Lan–kagem–Yusuf H3130
יֻלַּד dipun–lairaken H3205
שְׁנֵי kalih H8147
בָנִים putra–jaler
בְּטֶרֶם sadèrèngipun H2962
תָּבוֹא dhateng H0935
שְׁנַת taun H8141
הָרָעָב kelaparan H7458
אֲשֶׁר ingkang
יָלְדָה־ dipun–lairaken H3205
לּוֹ kagem–piyambakipun
אָסְנַת Asnat H0621
בַּת־ putri H1323
פּוֹטִי פֶרַע Potiféra H6319
כֹּהֵן imam H3548
אוֹן׃ On H0204

Sadurunge tekan ing mangsa pailan, Sang Yusuf wus kaparingan putra loro patutan saka Sang Putri Asnat putrane Sang Potifera, imam ing On.

51
וַיִּקְרָא Lan–maringi–nama H7121
יוֹסֵף Yusuf H3130
אֶת־ * H0853
שֵׁם nama H8034
הַבְּכוֹר ingkang–pembajeng H1060
מְנַשֶּׁה Manasé H4519
כִּי־ amargi
נַשַּׁנִי Gusti–Allah–sampun–damel–kula–kesupen H5382
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
אֶת־ * H0853
כָּל־ sedaya H3605
עֲמָלִי kasusahan–kula H5999
וְאֵת lan–* H0853
כָּל־ sedaya H3605
בֵּית griya
אָבִי׃ bapak–kula H0001

Sang Yusuf maringi asma marang putrane kang pembajeng: Manasye, awit pangandikane: “Gusti Allah wus ndadekake aku lali marang sakabehe kasusahanku lan kulawargane bapakku.”

52
וְאֵת Lan–* H0853
שֵׁם nama H8034
הַשֵּׁנִי ingkang–kaping–kalih H8145
קָרָא maringi–nama H7121
אֶפְרָיִם Efraim H0669
כִּי־ amargi
הִפְרַנִי Gusti–Allah–sampun–damel–kula–mundhak H6509
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
עָנְיִי׃ kasangsaran–kula H6040

Dene kang nomer loro iku diparingi asma: Efraim, awit pangandikane: “Gusti Allah wus maringi anak marang aku ana ing nagaraning kasangsaranku.”

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָיָה	אֲשֶׁר	הַשָּׂבָע	שְׁנֵי	שֶׁבַע	וַתִּכְלֶינָה	53
Mesir	ing–tanah	wonten	ingkang	kaluberan	taun	pitu	Lan–rampung	
H4714	H0776	H1961		H7647	H8141	H7651	H3615	

> Bareng wus kelakon pitung taun mangsane murah pangan ana ing tanah Mesir,

רָעָב	וַיְהִי	יוֹסֵף	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	לָבוֹא	הָרָעָב	שְׁנֵי	שֶׁבַע	וַתְּחִלֶּינָה	54
kelaparan	lan–wonten	Yusuf	ngandika	kados	dhateng	kelaparan	taun	pitu	Lan–wiwit	
H7458	H1961	H3130	H0559		H0935	H7458	H8141	H7651		

לָחֶם׃	הָיָה	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	וּבְכָל־	הָאֲרָצוֹת	בְּכָל־
roti	wonten	Mesir	tanah	lan–ing–sedaya	tanah–tanah	ing–sedaya
H3899	H1961	H4714	H0776	H3605	H0776	H3605

> nuli wiwit mangsa pailan pitung taun lawase, kaya kang wus kapangandikakake dening Sang Yusuf; satemah kabeh padha kambah paceklik, mung sawratane tanah Mesir ana pangan.

פַּרְעֹה	אֶל־	הָעָם	וַיִּצְעַק	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	כָּל־	וַתִּרְעַב	55
Piraun	dhumateng	rakyat	lan–sami–sesambat	Mesir	tanah	sedaya	Lan–keluwen	
H6547	H0413		H6817	H4714	H0776	H3605	H7456	

יוֹסֵף	אֶל־	לְכוּ	מִצְרַיִם	לְכָל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	לַלָּחֶם
Yusuf	dhumateng	tindaka	Mesir	dhumateng–sedaya	Piraun	lan–ngandika	nyuwun–roti
H3130	H0413	H3212	H4713	H3605	H6547	H0559	H3899

תַּעֲשׂוּ׃	לָכֶם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־
tindakana	dhumateng–sampéyan	piyambakipun–ngandika	punapa–ingkang
		H0559	

> Dene bareng wong satanah Mesir padha kekurangan pangan, lan rakyat padha sambat nyuwun pangan marang Sang Prabu Pringon, Sang Prabu Pringon banjur ndawuhi marang wong Mesir kabeh: “Padha maranana Yusuf, nglakonana apa saprentahe marang sira!”

יוֹסֵף	וַיִּפְתַּח	הָאָרֶץ	פְּנֵי	כָּל־	עַל	הָיָה	וְהָרָעָב	56
Yusuf	lan–mbikak	tanah–punika	permukaan	sedaya	wonten–ing	wonten	Lan–kelaparan	
H3130		H0776	H6440	H3605		H1961	H7458	

וַיֶּחֱזַק	לְמִצְרַיִם	וַיִּשְׁבֹּר	בָּהֶם	אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־
lan–saya–awrat	dhumateng–Mesir	lan–sadé	wonten–ing–nglebet	ingkang	sedaya	*
H2388	H4713	H7666			H3605	H0853

מִצְרָיִם׃	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב
Mesir	ing–tanah	kelaparan–punika
H4714	H0776	H7458

> Pailan iku nyrambahi ing sajagad kabeh; Sang Yusuf tumuli mbikak sakehe gudhang patandhon lan nempurake gandum marang wong Mesir, marga tanah Mesir iku sangsaya banget anggone kambah pailan.

יוֹסֵף	אֶל־	לִשְׁבֹּר	מִצְרַיְמָה	בָּאוּ	הָאָרֶץ	וְכָל־	57
Yusuf	dhumateng	kangge–tumbas	dhumateng–Mesir	sami–dhateng	tanah	Lan–sedaya	
H3130	H0413	H7666	H4714	H0935	H0776	H3605	

הָאָרֶץ׃	בְּכָל־	הָרָעָב	חָזַק	כִּי־
tanah	ing–sedaya	kelaparan–punika	awrat	amargi
H0776	H3605	H7458	H2388	

> Karomaneh wong saka ing ngendi-endi iya padha seba marang ing ngarsane Sang Yusuf ing tanah Mesir prelu nempur gandum, marga sajagad kabeh kambah ing pailan nganti banget.